

Protac Kuglepuden™

DK - Brugsvejledning

Protac Ball Cushion™

GB - Directions for use

Protac Kugelkissen™

DE - Gebrauchsanweisung

Protac pallotyyny™

FI - Käyttöohje

Protac Ball Cushion™

FR - Mode d'emploi

Protac Ball Cushion™

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Bolldynan™

SE - Bruksanvisning

Almohadilla Protac Ball Cushion™

ES - Instrucciones de uso

Protac Ball Cushion™

IT - Istruzioni



DK - Brugsvejledning

Protac Kuglepuden™

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer at du har fået et originalt, dansk designet produkt, udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa og Australien. Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret ift. forskning, dokumentation og casebeskrivelser. Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Protacs plastiklugler er TÜV godkendte. Polyester stoffet er Oeko-Tex standard 100 certificeret. Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk

DK

Mærkning

Produkterne er mærket iht. Lovgivning om medicinsk udstyr klasse I.

Label med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret i siden af puden for at beskytte brugeren for gener, når man sidder på puden.

Symbolforklaring på Label: der henvises til punktet **Symbol forklaring**

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Pudens **skal** fastgøres forsvarligt til stolen
- ⚠ • **Vær opmærksom på** brugerens reaktion
- ⚠ • **Må ikke** bruges til brugere i kørestol
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til personer med lammelser og sensibilitetsforstyrrelser
- ⚠ • **Må ikke**, bruges nær åben ild

Produktets formål og anvendelsesmiljø

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog, tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tyngde og tryk i taktilsansen (berørings-sansen) i huden og den proprioceptive sans (bevægelsesansen) i muskler og led. Kuglernes tryk og bevægelse påvirker netop disse sanser.

Protac Kuglepuden™ er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse. Børn, unge, voksne og ældre kan anvende pudens:

- Hjerneskader herunder spasticitet, Huntingtons Clorea, Parkinsons Sygdom mv.
- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Protac Kuglepuden™ bruges til at sidde på, af personer med hjerneskader, som er præget af spasticitet og sensibilitetsforstyrrelser. Kuglernes tyngde og tryk gør at spasticiteten dæmpes og sensibilitetsforstyrrelserne mindskes, så patienten får en bedre kropsfornemmelse. Endvidere bruges den til at træne balance med.

Til personer med ADHD og autisme bruges Protac Kuglepuden™ til at sidde på f. eks. i skolen og i hjemmet, når brugeren er ukoncentreret. Når brugeren bevæger sig på puden giver kuglernes tryk sansestimuli til muskler og led, som hjælper kroppen til at rette sig op. Personer med psykiatrisk sygdom har ofte motorisk og psykisk uro. Pudn bruges til at øge koncentrationen og skabe ro for brugeren. Protac Kuglepuden™ bruges ved møder og i spisesituationer.

Protac Kuglepuden™ bruges til personer med f. eks. udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed for at skabe øget sansestimuli til kroppen.

Protac Kuglepuden™ bruges til personer med stress for at give ro, tryghed og en bedre kropsfornemmelse.

DK

Protac Kuglepuden™ kan bruges i institutioner, bosteder, dagtilbud, hospitaler, opholdsrum og private rum. På skoler kan pudn bruges f. eks. i klasseværelset, og i private hjem kan pudn bruges på en spise stol eller kontor stol.

Anvendelse af produktet

Det er vigtigt, at Protac Kuglepuden™ bruges på et hårdt underlag f.eks. en skolestol eller skalstol for at få det fulde udbytte af sansestimuleringen.



Protac Kuglepuden™ fastgøres forsvarligt til stolen.



Det er en god ide at sikre, at barnet har noget at støtte fødderne på f.eks. gulv, skammel eller andet.



Ved almindelig brug benyttes Protac Kuglepuden™. Da barnet vil bevæge sig hele tiden på pudnen, føles det ikke hårdt at sidde på kuglerne.

Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om produktet kan anvendes ud over den angivne levetid.

Rengøring

Protac Kuglepuden™ kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af kuglepuden, følges nedenstående anvisning.

Protac Kuglepuden™

- Protac Kuglepuden™ kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg, med vaskepulver uden ble-gemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i pudnen.

Ved fjernelse af pletter, hvor der tænkes anvendt pletfjerningsmiddel, forsøg da først på et sted, som ikke er synligt, for at se om stoffet vil tage skade, eller farve vil blive påvirket. Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

Vedligehold

Det anbefales at lufte Protac Kuglepuden™ med jævne mellemrum.

Transport og opbevaring

Protac Kuglepuden™ leveres klar til brug.

Puden er pakket i en beskyttende plastpose.

Hvis puden ikke bruges, skal den opbevares forsvarligt, så den er beskyttet mod snavs og fugt.

Bortskaffelse

Puden kan ved bortskaffelse opdeles i følgende enkeltdele: Plast og stof.

Alle dele kan bortskaffes som brændbart affald.

Affald bortskaffes efter gældende regler.

Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af Protac Kuglepuden™
- voldsomt brug af Protac Kuglepuden™
- manglende eller forkert vedligehold af Protac Kuglepuden™

Sporbarhed: der er markeret måned og år for produktion på vaskelabel

Symbol forklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskelabel i produktet.



Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



Trekant:

Må ikke bleges



Bruger information



Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



Til indendørs brug



Strygejern:

Må ikke stryges



CE godkendelse direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EC Klasse 1



Kredsløb:

Må ikke renses



Fabrikant



Serie nummer produkt (se vaskelabel)

Tekniske specifikationer

Mål:

Protac Kuglepuden™ til skolestol:	40x40 cm
Protac Kuglepuden™ til høj barnestol:	29x45 cm
Protac Kuglepuden™ til børnehavestol:	30x35 cm
Protac Kuglepuden™ til taburet:	30x30 cm

Standarder: Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

Klinisk evaluering: EN 12182:2012

Risikoanalyse: DS/EN ISO 14971

Brandtest: EN 1021-1:2006 og EN 1021-2: 2014

DK

Service informationer

Der må ikke bruges andre kugler i Protac Kuglepuden™ end de af fabrikanten brugte.

Vejledning

- dagligt eftersyn af Protac Kuglepuden™ inden anvendelse

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Alle dele er på plads, ingen løse dele	
2	<ul style="list-style-type: none">• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Oversigt over forhandlere: Der henvises til: www.protac.dk/kontakt

GB - Directions for use

Protac Ball Cushion™

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts.

Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe and Australia since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. Protac's plastic balls are TÜV-approved. The polyester textile is Oeko-Tex standard 100 certified.

For more details, go to www.protac.dk

GB

Labelling

Our products are labelled according to legislation concerning medical equipment class I.

The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn on the side of the cushion to avoid irritating the user.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

General precautions - Safety

- ⚠ • The cushion **must** be securely fastened to a chair
- ⚠ • Please **be aware** of how the user reacts
- ⚠ • **Not suitable** for wheelchair-users
- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users with paralysis and poor sensitivity.
- ⚠ • **Must not** be used near an open flame

Product purpose and areas of use

Sensory integration is the idea behind the development of all Protac products. The theory originated in the 1970s in the USA, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impressions, and how the various sensory stimuli can be influenced via applying weight and pressure to the tactile sense (the sense of touch) in the skin and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure and movement of the balls act on these senses in particular.

The Protac Ball Cushion™ was developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from the cushion:

- Brain damage, including spasticity, Huntington's Chorea, Parkinson's Disease and other ailments
- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

The cushion is intended for patients with brain damage suffering from spasticity and sensitivity impairment, to sit on. The weight and pressure of the balls help suppress spasticity to give the patient enhanced body awareness. It can also be used to train balance with. Sufferers of ADHD and autism can use the Protac Ball Cushion™ to sit on in school or the home when unconcentrated. When the user moves on the cushion, the pressure of the balls stimulates muscles and joints, helping improve body posture.

Psychiatric patients often suffer from muscular and psychological unrest. The cushion can be used to enhance concentration and help calm the patient. The cushion can be used for meeting and dining.

The Protac Ball Cushion™ is used for sufferers of a range of development problems, sensory problems, deaf/blindness and to create enhanced sensory stimuli in the body.

It is used for sufferers of stress to provide calmness, comfort and better body awareness.

The Protac Ball Cushion™ can be used in institutions, sheltered housing, day centres, hospitals, patient lounges and private homes. The cushion is used in schools in the classroom for instance, and at home, can be used on dining or office chairs.

Using the product

The cushion must be placed on a hard surface, e.g. a classroom stool or one-piece moulded chair to gain full benefit of sensory stimulation.



The cushion must be securely fastened to a chair.



We recommend ensuring that the child has something to rest his/her feet on, e.g. the floor, a foot stool or similar.



The cushion can be used on a daily basis in normal use. Because the child constantly moves on the cushion, sitting on the balls does not feel uncomfortable.

Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

Cleaning

Protac Ball Cushion™ can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

Protac Ball Cushion™

- can be machine washed in a min. 6 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions on the cushion.

To remove spots using a spot remover, always try first on an area which is not visible to test for damage or discolouring. Protac does not recommend the use of spot remover.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

Maintenance

We recommend airing the cushion regularly.

Transport and storage

The cushion is ready for use.

It is supplied packed in a protective plastic bag. If you are not using the cushion, store it carefully in its case to protect from damp and dirt.

Disposal

The Cushion can be broken down into the following components for disposal: Plastic and textile.

The cushion can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

The guarantee will be invalid in the event of the following:

- over-use
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

Traceability: The month and year of manufacturer are marked on the washing instructions label.

Key to symbols

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product



Washing bowl: Maximum washing temperature (see care label)



Warning:
See under **Safety**



Triangle:
Do not bleach



User information



Square with a circle:
tumble drying possible
(see care label)



For indoor use



CE approval according to Directive concerning medical devices 93/42/EC Class I



Iron:
Do not iron



Manufacturer



Circle:
Do not dry clean



Product serial number (see care label)

Technical specifications

Dimensions:

Protac Ball Cushion™ for classroom chair:	40x40 cm
Protac Ball Cushion™ for baby's high chair:	29x45 cm
Protac Ball Cushion™ for kindergarten chair:	30x35 cm
Protac Ball Cushion™ for stool:	30x30 cm

Standards: Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

Clinical evaluation: EN 12182:2012

Risk analysis: DS/EN ISO 14971

Fire test: EN 1021-1: 2006 and EN 1021 - 2: 2014

GB

Service information

No other balls can be used in a Protac Ball Cushion™ than those used by the manufacturer.

Guide

- to daily inspection of the Protac Ball Cushion™ before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none">All parts are in place, no loose parts	
2	<ul style="list-style-type: none">No sign of holes, damage to the textile or seams	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Dealer list: Please refer to: www.protac.dk/kontakt

DE - Gebrauchsanweisung

Protac Kugelkissen™

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac hat seit 1994 die Sinne stimulierende Hilfsmittel entwickelt, hergestellt und an das Gesundheitswesen in Dänemark, Europa und Australien verkauft.

Protacs Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung, Dokumentation und Fallbeschreibungen gut dokumentiert.

Protac widmet während des Produktionsprozesses Umwelt und Sicherheit große Aufmerksamkeit. Protacs Kunststoffkugeln sind TÜV-geprüft. Die Polyestergewebe ist Oeko-Tex Standard 100 zertifiziert.

Weitere Informationen finden Sie unter www.protac.dk.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet Klasse I. Ein Label mit Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist an der Seite des Kissens befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er auf dem Kissen sitzt.

Erläuterung der Symbole auf dem Label: Es wird auf den Punkt **Erläuterung der Symbole** verwiesen

Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • Das Kugelkissen **muss** sorgfältig auf dem Stuhl befestigt werden
- ⚠ • **Achten Sie** auf die Reaktion der Benutzerin
- ⚠ • **Darf nicht** bei Menschen verwendet werden, die im Rollstuhl sitzen
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** bei Personen mit Lähmungen und Sensibilitätsstörungen verwendet werden
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden

Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Die Integration der Sinne bildet die Grundlage der Entwicklung sämtlicher Protac-Produkte. Diese Theorie stammt aus den USA. Sie ist in den 1970er Jahren von dem Ergotherapeuten und Psychologen A. Jean Ayres entwickelt worden. Die Theorie geht von der Art und Weise aus, auf die das Gehirn Sinneseindrücke bearbeitet und wie man die Stimulierung der verschiedenen Sinne durch Schwere und Druck auf den Taktillsinn (Berührungssinn) in der Haut und den propriozeptiven Sinn (Bewegungssinn) in Muskeln und Gelenken beeinflusst. Druck und Bewegung der Kugeln beeinflussen genau diese Sinne.

Das Protac Kugelkissen™ ist als Hilfsmittel für Personen mit Funktionseinschränkungen entwickelt worden. Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können das Protac Kugelkissen™ bei folgenden Krankheiten benutzen:

- Hirnschädigungen, darunter Spastik, Huntingtonsche Chorea, Parkinsonsche Krankheit usw.
- AHD und Autismus
- Psychische Krankheiten wie z.B. Demenz, Schizophrenie, Depressionen, Angst, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Auf dem Protac Kugelkissen™ können Personen mit Hirnschäden sitzen, die durch Spastik und Sensibilitätsstörungen geprägt sind. Schwere und Druck der Kugeln bewirken, dass die Spastik gedämpft wird und die Sensibilitätsstörungen weniger werden, sodass der Patient ein besseres Körpergefühl bekommt. Außerdem dient das Kissen dem Training des Gleichgewichtssinns.

Auf dem Protac Kugelkissen™ können Personen mit ADHD und Autismus z.B. in der Schule und zuhause sitzen, wenn sie unkonzentriert sind. Wenn sich der Benutzer auf dem Kissen bewegt, stimuliert der Druck der Kugeln die Sinne von Muskeln und Gelenken, die dem Körper helfen, sich aufzurichten.

Personen mit psychischen Krankheiten verspüren oft eine motorische und psychische Unruhe. Das Protac Kugelkissen™ wird verwendet, um die Konzentration zu steigern und für den Benutzer Ruhe zu schaffen. Das Protac Kugelkissen™ wird bei Sitzungen und beim Essen verwendet.

Das Protac Kugelkissen™ wird bei Personen mit z.B. Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen und Taubblindheit, um die Stimulierung der Sinne des Körpers zu steigern.

Das Protac Kugelkissen™ wird bei Personen mit Stress verwendet, um Ruhe, Geborgenheit und ein besseres Körpergefühl zu geben.

Das Protac Kugelkissen™ kann in Heimen, Wohnungen, Tagesstätten, Krankenhäusern, Aufenthaltsräumen und Privaträumen benutzt werden. In Schulen kann das Protac Kugelkissen z.B. in Klassenzimmern und in Privathäusern z.B. auf einem Stuhl am Esstisch oder auf einem Bürostuhl verwendet werden.

Anwendung des Produkts

Es ist wichtig, dass das Kugelkissen auf einer harten Unterlage wie z.B. einem Schulstuhl oder einem Schalenstuhl verwendet wird, sodass Sie den vollen Effekt der Stimulierung der Sinne erzielen.



Das Kugelkissen wird sorgfältig auf dem Stuhl befestigt.



Es ist sinnvoll, dafür zu sorgen, dass das Kind seine Füße abstützen kann, z.B. auf dem Fußboden, einem Schemel oder auf etwas anderem.



Bei normalem Gebrauch wird das Kugelkissen täglich benutzt. Da sich das Kind die ganze Zeit über auf dem Kissen bewegen wird, fühlt sich das Sitzen auf dem Kissen nicht hart an.

Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege. Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

Reinigung

Sämtliche Kugelkissen können gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung des Kugelkissens ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

Protac Kugelkissen™

- Alle Kugelkissen können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Kissen.

Wenn Sie bei der Entfernung von Flecken Fleckentfernungsmittel verwenden wollen, versuchen Sie dies zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle, um festzustellen, ob der Stoff Schaden nimmt oder Farbveränderungen auftreten. Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden. Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

Pflege

Es wird empfohlen, das Kugelkissen regelmäßig zu lüften.

Transport und Aufbewahrung

Das Kugelkissen ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Das Kugelkissen ist in einer schützenden Plastiktüte verpackt.

Wenn das Kissen nicht gebraucht wird, muss sie ordentlich aufbewahrt werden, sodass sie vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

Entsorgung

Das Kugelkissen kann bei der Entsorgung in folgende Einzelteile aufgeteilt werden: Kunststoff und Stoff. Das Kugelkissen kann als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:

- Überbeanspruchung des Protac Kugelkissens™
- exzessiver Gebrauch des Protac Kugelkissens™
- fehlende oder falsche Pflege des Protac Kugelkissens™

Nachverfolgbarkeit: auf dem Waschlabel sind Monat und Jahr der Herstellung angegeben.

Erläuterung der Symbole

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



Wasserschüssel: Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



Warnung:
Siehe **Sicherheit**



Dreieck:
Nicht bleichen



Benutzerinformation



Quadrat mit Circle:
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



Bügeleisen:
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte Klasse I



Kreis:
Nicht chemisch reinigen



Hersteller



Seriennummer des Produktes
(siehe Pflegeetikett)

Technische Spezifikationen

Maße:

Protac Kugelkissen™ für Schulstühle:	40x40 cm
Protac Kugelkissen™ für Kinderhochstühle:	29x45 cm
Protac Kugelkissen™ für Kindergartenstühle:	30x35 cm
Protac Kugelkissen™ für Hocker:	30x30 cm

Standards: Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

Klinische Bewertung: EN 12182:2012

Risikomanagement: DS/EN ISO 14971

Feuertest: EN 1021-1: 2006 und EN 1021-2: 2014

Serviceinformationen

Im Protac Kugelkissen™ dürfen nur die auch vom Hersteller verwendeten Kugeln verwendet werden.

DE

Anleitung

für die tägliche Durchsicht des Protac Kugelkissens™ vor der Anwendung

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none">• Sind alle Teile fest angebracht	
2	<ul style="list-style-type: none">• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Händlerübersicht: Es wird auf folgende Website verwiesen: www.protac.dk/kontakt

FI - Käyttöohje

Protac pallotyynty™

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittännyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan ja Australiaan.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Protacin muovipallot ovat Tüf:n hyväksymiä. Polyesterikangas on Oeko-tex standard 100-sertifioitu.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk

Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti loukka I.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittelevä etiketti on asennettu käyttömukavuuden takaamiseksi tyyntyn sivuun.

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • Pallotyynty **on** kiinnitettävä asianmukaisesti tuoliin
- ⚠ • **Tarkkaile** käyttäjän reaktioita
- ⚠ • **Ei saa** käyttää pyörätuolissa istuvilla henkilöillä
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, jotka kärsivät halvauksesta tai tuntohäiriöistä
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä

Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla ergoterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohtana on tapa, jolla aivot työstävät sensorisia vaikutelmia, sekä miten ihon taktiiseen aistiin (kosketusaistiin) sekä lihasten ja nivelten proprioseptiiviseen aistiin (liikeaisti) kohdistuvien painojen ja paineen avulla voidaan vaikuttaa erilaisiin sensorisiin ärsykkeisiin. Pallojen paine ja liike vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac pallotyynty™ on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac pallotyynty™ voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin:

- Aivovauriot, mukaan lukien spastisuus, Huntingtonin korea, Parkinsonin tauti ym.
- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

Protac pallotyynty™ käytetään istuinalustana henkilöillä, jotka kärsivät spastisuuden ja tuntohäiriöiden luonnehtimista aivovaurioista. Spastisuus vaimenee ja tuntohäiriöt lieventyvät pallojen

painosta ja paineesta, joten potilaan kehotuntuma paranee. Lisäksi tyynyä käytetään tasapaino-harjoituksiin.

ADHD:sta ja autismista kärsivillä henkilöillä Protac pallotyyynyä käytetään istuinalustana, esim. koulussa ja kotona, kun käyttäjän ei keskity. Pallojen paine luo lihas- ja nivelärsykeitä käyttäjän liikkeessa tyynyllä. Tämä auttaa kehoa suoristumaan.

Psykiatrisista sairauksista kärsivillä henkilöillä esiintyy usein motorista ja psyykkistä levottomuutta. Protac pallotyyynyä käytetään keskittymisen lisäämiseen sekä luomaan käyttäjälle rauhaa.

Protac pallotyyynyä käytetään tapaamisissa ja syödessä.

Protac pallotyyynyä käytetään luomaan kehoa varten ärsykeitä henkilöillä, jotka kärsivät esim. kehityshäiriöistä, aistihäiriöistä, kuurosokeudesta.

Protac pallotyyynyä käytetään stressistä kärsivillä henkilöillä rauhan, turvallisuuden ja paremman kehotuntuman luomiseksi.

Protac pallotyyynyä voidaan käyttää laitoksissa, kodeissa, päivähoitossa, sairaaloissa, oleskelutiloissa ja yksityishuoneissa. Kouluissa Protac pallotyyynyä voidaan käyttää esim. luokkahuoneessa. Yksityskodeissa pallotyyynyä voidaan käyttää syöttötuolissa tai työtuolilla.

Tuotteen käyttäminen

FI

On tärkeää, että pallotyyynyä käytetään kovalla alustalla, esim. koulutuolilla, jolloin ärsykkeistä saadaan täysi vastine.



Pallotyyyny on kiinnitettävä asianmukaisesti tuoliin



On hyvä varmistaa, että lapsi voi asettaa jalat esim. lattialle, jakkaralle tai muulle.



Tavallisessa käytössä pallotyyynyä voi käyttää joka päivä. Koska lapsi haluaa koko ajan liikkua tyynyllä ei pallojen päällä istuminen tunnu kovalta.

Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjän vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

Puhdistaminen

Protac pallotyyyny™ ovat pesunkestäviä. Pesutiheys ja -tarve riippuvat peiton käyttötavasta ja -ajasta. Noudata seuraavia ohjeita pallotyyнын pesussa.

Protac pallotyyyny™

- Pallotyyyny voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

Mikäli tahrojen poistoon aiotaan käyttää tahranpoistoainetta on ainetta kokeiltava ensin näky-mättömissä olevassa paikassa. Näin voidaan nähdä, vaurioittaako aine kangasta tai sen väriä. Protac ei suosittele tahranpoistoaineiden käyttöä.

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

Huolto

Suosittelemme pallotyydyn tuulettamista tasaisin väliajoin.

Kuljetus ja säilytys

Protac pallotyydyn™ toimitetaan käyttövalmiina.

Pallotyydyn on pakattu suojaavaan muovipussiin. Säilytä tyydynä asianmukaisesti jos se ei ole käytös-sä. Näin suojaat sen lialta.

Hävittäminen

Protac Erikoispeitti voidaan hävittääessä jakaa seuraaviin yksittäisiin osiin: Muovi ja kangas.

Protac pallotyydyn™ voidaan hävittäää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

Takuu

Valmistusvioletille annetaan kahden vuoden takuu

Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

- Protac pallotyydyn™ ylikuormitus
- Protac pallotyydyn™ raju käyttö
- Protac pallotyydyn™ puuttuva tai virheellinen huolto

Jäljitettävyyys: valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiin

Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.



Pesuallas:

Pesu enintään (katso pesumerkinnät)



Varoitus:

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Kolmio:

Valkaisuaineiden käyttö kielletty



Käyttöohjeet



Neliö, ympyrä:

Rojahtaa (katso pesumerkinnät)



Sisäkäyttöön



Silitysrauta:

Ei saa sillittää



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan loukka I



Ympyrä:

Ei kemiallista pesua



Valmistaja



Tuotteen sarjanumero
(katso pesumerkinnät)

Tekniset tiedot

Mitat:

Protac pallotyyny™ koulutuoliin	40x40 cm
Protac pallotuoli™ korkeaan syöttötuoliin:	29x45 cm
Protac pallotyyny™ lastentarhatuoliin:	30x35 cm
Protac pallotyyny™ pallille:	30x30 cm

Standardit: vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

Kliininen arviointi: EN 12182:2012

Riskianalyysi: DS/EN ISO 14971

Palotesti: EN 1021-1: 2006 ja EN 1021-2: 2014

Huoltotiedot

Protac pallotyynyssä ei saa käyttää muita, kuin valmistajan käyttämiä palloja.

Opastus

Protac pallotyynyn™ päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

FI

Nro	Tarkastus	Huomaus
1	<ul style="list-style-type: none">Kaikki osat ovat paikallaan, mikään osa ei ole irti	
2	<ul style="list-style-type: none">Päällisessä ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Jälleenmyyjäluettelo: Käy osoitteessa: www.protac.dk/kontakt

FR - Mode d'emploi

Protac Ball Cushion™

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts.

Protac développe, fabrique et commercialise des aides à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, dans le reste de l'Europe et en Australie depuis 1994.

Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Les billes en plastique Protac sont conformes aux normes TÜV. Le tissu de polyester est Oeko-tex standard 100 certifié.

Pour plus de détails, consulter le site www.protac.dk

Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical classe I. L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue sur le côté du coussin afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur.

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Le coussin **doit** être solidement attaché au siège
- ⚠ • **Observer** la réaction de l'utilisateur
- ⚠ • **Ne convient pas** pour les utilisateurs de fauteuil roulant
- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des utilisateurs souffrant de paralysie et d'une faible sensibilité
- ⚠ • **Ne pas** utiliser près d'une flamme

Effet du produit et domaines d'utilisation

L'intégration sensorielle est l'idée sous-jacente au développement de tous les produits Protac. Cette théorie apparue dans les années 1970 aux États-Unis a été développée par A. Jean Ayres, psychologue et ergothérapeute. Cette théorie repose sur la façon dont le cerveau traite les impressions sensorielles et comment les divers stimuli sensoriels peuvent être influencés lorsqu'on applique poids et pression sur le sens tactile (le sens du toucher) de la peau et le sens proprioceptif (le sens du mouvement) des muscles et des articulations. La pression, le mouvement et le poids des billes agissent sur ces sens en particulier.

Le coussin à billes Protac Ball Cushion™ a été développé pour aider les personnes souffrant de troubles fonctionnels.

Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit du coussin à billes :

- Lésions cérébrales, y compris spasticité, chorée de Huntington, maladie de Parkinson et autres affections
- TDAH et autisme
- Troubles psychiatriques, tels que démence, schizophrénie, dépression, anxiété, anorexie, etc.
- Problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, etc.
- Stress

Le coussin à billes est conçu pour les patients atteints de lésions cérébrales se traduisant par une spasticité et de troubles de la sensibilité, pour la position assise. Le poids et la pression des billes aident à supprimer la spasticité en procurant au patient une conscience du corps améliorée. Il peut aussi servir pour s'entraîner à l'équilibre.

Les personnes souffrant d'autisme et de TDAH peuvent utiliser le coussin à billes Protac Ball Cushion pour s'y asseoir à l'école ou à la maison lorsqu'elles manquent de concentration. Lorsque l'utilisateur bouge sur le coussin, la pression des billes stimule ses muscles et ses articulations, ce qui permet d'améliorer la posture du corps.

Les patients psychiatriques souffrent généralement d'agitation musculaire et psychologique. Le coussin peut servir à renforcer la concentration et à apaiser le patient. Il peut être utilisé pour les réunions et les repas.

Le coussin à billes Protac Ball Cushion™ est utilisé pour les personnes atteintes de divers problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, et pour améliorer les stimuli sensoriels du corps. Il est utilisé pour les personnes souffrant de stress pour leur procurer calme, confort et une meilleure conscience du corps.

Le coussin à billes Protac Ball Cushion™ peut être utilisé dans les institutions, les structures d'hébergement, les centres de jour, les hôpitaux, les salons pour patients et les domiciles privés. Le coussin peut servir à l'école dans les salles de classe, par exemple, et à la maison, il peut équiper les chaises du bureau ou de la salle à manger.

Utilisation du produit

FR

Le coussin doit être placé sur une surface dure, comme un tabouret de classe ou une chaise monobloc en plastique afin de profiter pleinement de la stimulation sensorielle qu'il procure.



Le coussin doit être solidement attaché au siège.



Nous recommandons de s'assurer que l'enfant dispose de quelque chose pour poser ses pieds, que ce soit le sol, un repose-pied ou autre.



Le coussin peut être utilisé quotidiennement en usage normal. Du fait que l'enfant remue constamment sur le coussin, l'assise sur les billes n'est pas ressentie comme inconfortable.

Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

Nettoyage

Tous les coussins à billes Protac Ball Cushion™ sont lavables. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

Le coussin à billes Protac Ball Cushion™

- peut être lavé dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la housse.

Pour éliminer les taches à l'aide d'un détachant, toujours faire un essai au préalable sur une zone non visible afin de tester d'éventuels dommages ou décolorations.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

Entretien

Nous recommandons d'aérer le coussin régulièrement.

Transport et stockage

Le coussin à billes est prêt à l'emploi.

Il est livré emballé dans un sac en plastique de protection.

Si vous n'utilisez pas le coussin, stockez-le soigneusement dans son sac pour le protéger de l'humidité et des salissures.

Élimination

Le coussin contient les composants suivants que peuvent être séparés aux fins d'élimination: Plastique et textile. Le coussin peut être jeté en tant que déchet incinérable.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

FR

Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- utilisation excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Traçabilité : le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage

Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



Bac à lessive :

Laver à une température max.
(se reporter au label d'entretien)



Triangle :

Ne pas blanchir



Triangle avec cercle :

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



Fer :

ne pas repasser



Cercle :

ne pas nettoyer à sec.



Attention !

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE classe I



Fabricant



Numéro de série du produit
(se reporter au label d'entretien)

Spécifications techniques

Dimensions :

Protac Ball Cushion™ pour chaise de classe :	40x40 cm
Protac Ball Cushion™ pour chaise haute de bébé :	29x45 cm
Protac Ball Cushion™ pour chaise de maternelle :	30x35 cm
Protac Ball Cushion™ pour tabouret :	30x30 cm

Normes : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

Évaluation clinique : EN 12182:2012

Gestion des risques : DS/EN ISO 14971

Résistance au feu : EN 1021-1: 2006 et EN 1021-2: 2014

Informations de service

Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées dans un coussin Protac Ball Cushion™.

Guide

d'inspection quotidienne du coussin à billes Protac Ball Cushion™ avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
FR 1	<ul style="list-style-type: none">Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé	
2	<ul style="list-style-type: none">Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Liste de revendeurs : Prière de se référer à : www.protac.dk/kontakt

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Ball Cushion™

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt en produceert Protac hulpmiddelen die de zintuigen stimuleren. De producten worden verkocht aan de zorgsectoren in Denemarken, overige Europese landen en Australië.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en case-studies.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. De door Protac gebruikte plastic ballen zijn TÜV-gecertificeerd. Polyesterweefsel is Oeko-tex standaard 100 gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk

Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur klasse I.

Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de zijkant van het kussen om irritatie bij de gebruiker te voorkomen.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • Het kussen **moet** goed aan een stoel worden vastgemaakt
- ⚠ • **Let goed op** hoe de gebruiker reageert
- ⚠ • **Niet geschikt** voor rolstoelgebruikers
- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers met verlamming of verminderde gevoeligheid
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur

Doel van het product en toepassingen

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psycholoog, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door gewicht en druk toe te passen op het tastzintuig in de huid, en het proprioceptieve zintuig in de spieren en gewrichten. De druk en de beweging van de ballen hebben vooral invloed op deze zintuigen.

Het Protac Ball Cushion™ kussen is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen. Kinderen, jongeren en volwassenen kunnen baat vinden bij het kussen:

- Hersenbeschadiging, zoals spasticiteit, Ziekte van Huntington (Huntington's Chlorea), Ziekte van Parkinson en andere ziekten
- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

Het kussen is bedoeld als zitkussen voor patiënten met hersenbeschadigingen die lijden aan spasticiteit en stoornissen in de sensibiliteit. Het gewicht en de druk van de ballen helpt spasmen te onderdrukken en kalmeert het lichaam van de patient. Het kan ook worden gebruikt om de balans te trainen.

Mensen die aan ADHD of autisme lijden, kunnen het Protac Ballenkussen op school of thuis gebruiken om op te zitten om zo de concentratie te verbeteren. Wanneer de gebruiker op het kussen beweegt, stimuleert de druk van de ballen de spieren en gewrichten en helpt de lichaamshouding te verbeteren.

Psychiatrische patiënten lijden vaak aan musculaire en psychologische onrust. Het kussen kan worden gebruikt om de concentratie te verbeteren en de patiënt te kalmeren. Het kussen kan worden gebruikt tijdens bijeenkomsten en tijdens het eten.

Het Protac Ball cushion™ wordt gebruikt voor mensen met allerlei ontwikkelingsproblemen, zintuiglijke problemen, doofheid en blindheid en om verbeterde zintuiglijke prikkels in het lichaam te creëren. Het kussen kan worden gebruikt door mensen die gestrest zijn om kalmte, comfort en een beter lichaamsbewustzijn te geven.

Het Protac Ball cushion™ kan worden gebruikt in instellingen, beschermde woongemeenschappen, dagcentra, ziekenhuizen, patiëntenruimtes en gewoon thuis. Het kussen wordt bijvoorbeeld op scholen in de klas gebruikt, maar ook thuis kan het worden gebruikt op eetkamerstoelen of bureaustoelen.

Hoe te gebruiken

Voor optimale stimulatie van de zintuigen moet het kussen op een hard oppervlak worden gelegd, bijvoorbeeld een schoolstoel of een uit één stuk gevormde stoel.



Het kussen moet goed aan de stoel worden vastgemaakt.



Wij adviseren kinderen de mogelijkheid te bieden om hun voeten op de grond, of een voetenbank of iets dergelijks te kunnen laten rusten.



Het kussen kan gewoon dagelijks worden gebruikt. Doordat het kind voortdurend op het kussen beweegt, voelen de ballen niet onaangenaam aan.

Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

Reiniging

Alle Protac Ball Cushion™ kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangen af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

Protac Ball Cushion™

- kan worden gewassen in een wasmachine met capaciteit van minimaal 6 kg, met wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de hoes.

Als u een vlekkenverwijderaar wilt gebruiken om vlekken te verwijderen, probeer dan eerst op een stukje stof dat niet zichtbaar is of het middel geen beschadiging of verkleuring veroorzaakt. Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

Onderhoud

Wij adviseren het kussen regelmatig te luchten.

Opslag en transport

Het kussen is klaar voor gebruik.

Het wordt geleverd verpakt in een beschermende plastic tas.

Als u het kussen niet gebruikt, berg het dan zorgvuldig op in de meegeleverde tas om het tegen vocht en vuil te beschermen.

Afvalverwerking

Het kussen kan in verband met de afvalverwerking in de volgende onderdelen worden gesplitst: Plastiv en textiel. Het kussen kan worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

Garantie 2 jaar garantie tegen fabricagefouten.

De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overmatig gebruik
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

Traceerbaarheid: Maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur
(zie gebruiksvorschrift)



Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger
(zie gebruiksvorschrift)



Strijkijzer:

Niet strijken



Cirkel:

Niet chemisch reinigen



Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor
medische hulpmiddelen 93/42/EC klasse I



Fabrikant



Serienummer product
(zie gebruiksvorschrift)

Technische specificaties

Afmetingen:

Protac Ball Cushion™ voor schoolstoel:	40x40 cm
Protac Ball Cushion™ voor hoge babystoel:	29x45 cm
Protac Ball Cushion™ kleuterstoel:	30x35 cm
Protac Ball Cushion™ voor stoel:	30x30 cm

Normen: Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

Klinische evaluatie: EN 12182:2012

Risicoanalyse: DS/EN ISO 14971

Fire test: EN 1021-1: 2006 en EN 1021-2: 2014

Service-informatie

Er kunnen geen andere ballen in een Protac Ball Cushion™ ballenkussen worden gebruikt dan de ballen die door de fabrikant worden gebruikt.

Richtlijnen

voor dagelijkse controle van het Protac Ball Cushion™ ballenkussen voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none">• Alle onderdelen zitten op hun plaats en er zit niets los	
2	<ul style="list-style-type: none">• Geen zichtbare gaten, schade aan het materiaal of de naden	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealeroverzicht: Zie: www.protac.dk/kontakt

SE - Bruksanvisning

Protac Bolldynan™

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, tillverkat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till hälso- och sjukvårdssektorn i Danmark, Europa och Australien.

Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier.

Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen. Protacs plastbollar är TÜV-godkända. Polyesterväv är Oeko-tex standard 100 certifierad.

Ytterligare upplysningar finns på www.protac.dk

Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning klass I.

Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst i sidan av dynan för att inte besvära användaren när man sitter på dynan.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Bolldynan **ska** fästas ordentligt i stolen
- ⚠ • **Uppmärksamma** användarens reaktion
- ⚠ • **Får inte** användas i rullstol
- ⚠ • **Får inte** användas av personer med förlamning eller sensibilitetsstörningar **utan uppsikt**
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld

SE

Produktens syfte och användningsområde

Sinnesintegration utgör grunden för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Teorin utgår ifrån hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli via tyngd och tryck i det taktila sinnet (beröringssinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Bollarnas tryck och rörelse påverkar just dessa sinnen.

Protac Bolldynan™ är utvecklad som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning.

Protac Bolldynan™ kan användas av barn, unga, vuxna och äldre vid:

- Hjärnskador, häribland spasticitet, Huntingtons sjukdom, Parkinsons sjukdom m.m.
- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

Protac Bolldynan™ används att sitta på av personer med hjärnskador som utmärks av spasticitet och sensibilitetsstörningar. Bollarnas tyngd och tryck dämpar spasticiteten och minskar sensibilitetsstörningarna då patienten får en bättre kroppsuppfattning. Den används dessutom att träna balans med.

Personer med ADHD och autism använder Protac bolldyna att sitta på t.ex. i skolan och hemma när användaren är okoncentrerad. När användaren rör sig på dynan ger bollarnas tryck sinnesstimulering till muskler och leder som hjälper kroppen att sträcka på sig.

Personer med en psykisk störning har ofta motorisk och psykisk oro. Protac bolldyna används för att öka koncentrationen och skapa ro för användaren. Protac bolldyna används vid möten och vid måltider.

Protac Bolldynan™ används av personer med t.ex. utvecklingsstörningar, sensoriska störningar och dövblindhet för att ge kroppen ökad sinnesstimulering.

Protac Bolldynan™ används av stressade personer för att skapa ro, trygghet och en bättre kroppsuppfattning.

Protac Bolldynan™ kan användas på institutioner, i boenden, i dagomsorg, på sjukhus, i uppehållsrum och privata rum. På skolor kan Protac Bolldynan™ användas t.ex. i klassrummet och i privata hem kan Protac Bolldynan™ användas på stolen vid matbordet eller på en kontorsstol.

Användning av produkten

Det är viktigt att bolldynan används på ett hårt underlag, t.ex. en skolstol eller skalstol för att få full effekt av sinnesstimuleringen.



Bolldynan fästs ordentligt i stolen.



Det är bra att se till att barnet har något att stödja fötterna på, t.ex. golvet, en pall eller något annat.



Vid normal användning används bolldynan dagligen. Eftersom barnet rör sig hela tiden på dynan känns bollarna inte så hårda att sitta på.

Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

Rengöring

Alla bolldynor kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta dynan används. Vid tvätt och rengöring av bolldynan, följ nedanstående anvisningar.

Protac Bolldynan™

- Alla bolldynor kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i överdraget.

Vid fläckborttagning med fläckborttagningsmedel, prova först på ett ställe som inte syns för att se om tyget tar skada eller om färgen påverkas. Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

Underhåll

Vi rekommenderar att bolldynan vädras regelbundet.

Transport och förvaring

Bolldynan levereras färdig för användning.

Bolldynan är packad i en skyddande plastpåse.

Om dynan inte används ska den förvaras på rätt sätt för att skyddas mot smuts och fukt.

Deponering

Bolldynan kan vid deponering sorteras enligt följande: Plast och tyg.

Bolldynan kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel.

Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac Bolldynan™
- våldsamt hantering av Protac Bolldynan™
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac Bolldynan™

Spårbarhet: Produktionsdatum (månad och år) finns angivet på tvättrådetiketten.

SE

Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.



Tvättbalja:

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)



Varning:

Se punkt om **Säkerhet**



Trekant:

Får inte blekas



Användningsinformation



Fyrkant med cirkel:

Torktumlare kan användas (se tvättetikett)



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG klass I



Strykjärn:

Får inte strykas



Tillverkare



Cirkel:

Får inte kemtvättas



Produktsens serienummer (se tvättetikett)

Tekniska specifikationer

Mått:

Protac Bolldynan™ till skolstol:	40x40 cm
Protac Bolldynan™ till hög barnstol:	29x45 cm
Protac Bolldynan™ till förskolestol:	30x35 cm
Protac Bolldynan™ till pall:	30x30 cm

Standarder: Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

Klinisk bedömning: EN 12182:2012

Risikanalyt: DS/EN ISO 14971

Brandtest: EN 1021-1: 2006 och EN 1021-2: 2014

Serviceupplysningar

I Protac Bolldynan™ får inga andra bollar än de som används av tillverkaren användas.

Anvisningar

- för daglig tillsyn av Protac Bolldynan™ före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none">Alla delar är på plats, inte några lösa delar	
2	<ul style="list-style-type: none">Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Översikt över återförsäljare: Vi hänvisar till: www.protac.dk/kontakt

ES - Instrucciones de uso

Almohadilla Protac Ball Cushion™

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y vende ayudas de estimulación sensorial al sector sanitario en Dinamarca, el resto de Europa y Australia desde 1994.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos.

Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad. Las bolas de plástico Protac cuentan con certificación TÜV. Tejido de poliéster con certificación Oeko-tex standard 100.

Para más detalles, visite www.protac.dk

Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos clase I.

La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida en uno de los laterales de la almohadilla para evitar molestias al usuario.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • La almohadilla **debe** estar sujeta a la silla de forma segura
- ⚠ • **Esté pendiente** de la reacción del usuario
- ⚠ • **No apta** para sillas de ruedas
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas con parálisis y sensibilidad reducida
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas

Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La integración sensorial es la idea detrás del desarrollo de todos los productos Protac. La teoría surgió en la década de 1970 en los EE.UU. y fue desarrollada por A. Jean Ayres, terapeuta ocupacional y psicólogo. La teoría se basa en la forma en que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo peso y presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. La presión y el movimiento de las bolas actúan particularmente en estos sentidos.

La almohadilla Protac Ball Cushion™ fue desarrollada para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales.

Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse de la almohadilla:

- Daños cerebrales, como la espasticidad, la enfermedad de Huntington, el Parkinson y otras enfermedades.
- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

La almohadilla ha sido diseñada para pacientes con daños cerebrales que sufren de espasticidad y deterioro de la sensibilidad. El peso y la presión de las bolas ayudan a suprimir la espasticidad para aportar a los pacientes una percepción corporal amplificada. La almohadilla también puede utilizarse para entrenar el equilibrio.

Quienes padecen de TDAH y autismo pueden utilizar la almohadilla Protac Ball Cushion para sentarse sobre ella en la escuela o en casa cuando estén desconcentrados. Cuando el usuario se mueve sobre la almohadilla, la presión de las bolas estimula los músculos y las articulaciones, ayudando a mejorar la postura corporal.

Los pacientes psiquiátricos a menudo sufren de malestar muscular y psicológico. La almohadilla puede ser utilizada para mejorar la concentración y para ayudar a calmar al paciente. La almohadilla puede utilizarse para reuniones y comedores.

La almohadilla Protac Ball Cushion™ es utilizada por un gran número de afectados por problemas de desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera y para crear estímulos sensoriales mejorados en el cuerpo.

Quienes padecen de estrés la utilizan para obtener tranquilidad, confort y una mejor percepción corporal.

La almohadilla Protac Ball Cushion™ puede utilizarse en instituciones, viviendas tuteladas, centros de día, hospitales, salas para pacientes y casas particulares. La almohadilla es utilizada, por ejemplo, en escuelas, en las aulas y en casa, también puede utilizarse en sillas de comedor o de oficina.

Usando el producto

La almohadilla puede colocarse sobre una superficie dura, p. ej. el banco de un aula o sobre una silla de una sola pieza para conseguir el beneficio completo de la estimulación sensorial.



La almohadilla debe estar sujeta a la silla de forma segura.



Recomendamos asegurar que el niño tenga algo sobre lo que reposar sus pies, p. ej. el suelo, un taburete o similar.



La almohadilla puede utilizarse a diario dándole un uso normal. Dado que el niño se mueve constantemente sobre la almohadilla, estar sentado sobre las bolas no le resultará incómodo.

Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionado deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

Limpieza

Todas las almohadillas Protac Ball Cushion™ pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

Almohadilla Protac Ball Cushion™

- Puede lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en la funda. Para eliminar manchas utilizando un quitamanchas, se deberá probar primero en una zona que no sea visible para comprobar si este produce daños al tejido o decoloración. Protac no recomienda el uso de quitamanchas. Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

Mantenimiento

Recomendamos airear la almohadilla regularmente.

Transporte y almacenamiento

La almohadilla está lista para su uso.

Se suministra empaquetada en una bolsa protectora de plástico.

Cuando no se esté utilizando la almohadilla, guárdela cuidadosamente en su bolsa para protegerla contra la humedad y la suciedad.

Eliminación

La almohadilla se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación: Plásticos y textiles. La almohadilla puede ser eliminada como residuo combustible.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.

Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- Uso excesivo
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

Trazabilidad: El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

Explicación de los símbolos

Solo ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



Palangana:

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



Triángulo:

No usar lejía



Cuadrado con el círculo:

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



Plancha:

No planchar



Círculo:

No limpiar en seco



Advertencia:

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios clase I



Fabricante



Número de serie del producto (vea la etiqueta de cuidado)

Especificaciones técnicas

Medidas:

Almohadilla Protac Ball Cushion™ para sillas de clase:	40x40 cm
Almohadilla Protac Ball Cushion™ para tronas de bebé:	29x45 cm
Almohadilla Protac Ball Cushion™ para sillas de guardería:	30x35 cm
Almohadilla Protac Ball Cushion™ para taburetes:	30x30 cm

Normativa: Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

Evaluación clínica: EN 12182:2012

Análisis de riesgo: DS/EN ISO 14971

Prueba de fuego: EN 1021-1: 2006 y EN1021-2: 2014

Información del servicio

No se puede utilizar ningún otro tipo de bolas en una almohadilla Protac Ball Cushion™ más que las utilizadas por el fabricante.

Guía

para la inspección diaria de la almohadilla Protac Ball Cushion™ antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none">Todas las piezas están en su sitio, no hay piezas sueltas	
2	<ul style="list-style-type: none">No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.	



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Lista de proveedores: Por favor, consulte: www.protac.dk/kontakt

IT - Istruzioni

Protac Ball Cushion™

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Protac progetta, produce e vende ausili per la stimolazione sensoriale al settore sanitario in Danimarca, nel resto d'Europa e in Australia dal 1994.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza. Le sfere di plastica Protac sono omologate TÜV. Il tessuto in poliestere è certificato Oeko-tex standard 100.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk

Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali classe I.

L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita sul lato del cuscino per evitare irritazioni all'utente.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • Il cuscino **deve** essere saldamente fissato a una sedia
- ⚠ • **Controllare** la reazione dell'utente
- ⚠ • **Non adatto** a utenti su sedia a rotelle
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti affetti da paralisi e scarsa sensibilità
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere

Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando peso e pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni. La pressione e il movimento delle sfere agiscono in particolare su questi sensi.

Il cuscino a sfere Protac Ball Cushion™ è stato sviluppato per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dal Protac Ball Cushion™ nei casi di:

- danni cerebrali, inclusi i casi di spasticità, corea di Huntington, morbo di Parkinson e altri disturbi
- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

Protac Ball Cushion™ può essere usato come supporto di seduta per pazienti con danni cerebrali e conseguente spasticità o alterazione della sensibilità. Il peso e la pressione delle sfere

contribuiscono a eliminare gli spasmi per dare al paziente una maggiore consapevolezza del proprio corpo. Può anche essere utilizzato per esercizi di equilibrio.

Le persone affette da ADHD e autismo possono utilizzare Protac Ball Cushion™ per stare seduti a scuola o a casa e migliorare così la concentrazione. Quando l'utente si muove sul cuscino, la pressione delle sfere stimola muscoli e articolazioni, contribuendo a migliorare la postura del corpo.

I pazienti psichiatrici soffrono spesso di irrequietezza sia a livello muscolare che psicologico. Il cuscino a sfere può essere usato per migliorare la concentrazione e aiutare a calmare il paziente.

Il cuscino può essere usato anche quando si mangia o in occasione di riunioni.

Protac Ball Cushion™ viene usato da persone che soffrono di una serie di problemi di sviluppo, disturbi sensoriali, sordità/cecità nonché per potenziare gli stimoli sensoriali nel corpo.

Protac Ball Cushion™ è utilizzato nei casi di stress per garantire tranquillità, benessere e una migliore consapevolezza del corpo.

Il cuscino a sfere Protac Ball Cushion™ può essere impiegato in istituti, residenze protette, centri diurni, ospedali, sale per pazienti e case private. Può essere impiegato anche in ufficio, a scuola e a casa.

Uso del prodotto

Il cuscino deve essere collocato su una superficie rigida, per es. uno sgabello da scuola o una sedia realizzata in un unico pezzo, così da ottenere il massimo beneficio dalla stimolazione sensoriale.



Il cuscino deve essere saldamente fissato a una sedia.



Si consiglia di fare in modo che il bambino possa appoggiare i piedi, per es. sul pavimento, mediante un poggiapiedi o simili.



Il cuscino può essere utilizzato normalmente nella vita quotidiana. Poiché il bambino si muove costantemente sul cuscino, stare seduto sulle sfere non gli provoca fastidio.

IT

Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

Pulizia

Tutti i cuscini a sfere Protac Ball Cushion™ possono essere lavati. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

Protac Ball Cushion™

- può essere lavato in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Per rimuovere le macchie con uno smacchiatore, provare sempre prima il prodotto in un punto non visibile per verificare eventuali danni o scolorimento. Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

Manutenzione

Si consiglia di arieggiare il cuscino regolarmente.

Transporto e conservazione

Il cuscino è pronto per l'uso.

Protac Ball Cushion™ viene fornito in un sacco di plastica protettivo.

Se non si utilizza il cuscino, riporlo con cura nella sua custodia per proteggerlo da sporco e umidità.

Smaltimento

per lo smaltimento, il cuscino può essere separata nelle parti qui elencate: Plastica e tessuti.

Il cuscino può essere smaltito come rifiuto combustibile.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.












La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- uso eccessivo
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione

Tracciabilità: il mese e l'anno di produzione sono indicati sull'etichetta delle istruzioni di lavaggio.

Legenda dei simboli

Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.

	Vaschetta: Temperatura massima per il lavaggio (leggete l'etichetta di lavaggio)		Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza
	Triangolo: Non candeggiare		Informazione per l'utente
	Quadrato con cerchio: Utilizzo asciugatrice (leggete l'etichetta di lavaggio)		Per l'utilizzo interno
	Ferro da stiro: Non stirare		Certificazione CE, direttiva sui dispositivi medici 93/42/CE classe I
	Cerchio: Non smacchiare		Produttore
			Numero di serie del prodotto (leggete l'etichetta di lavaggio)

Specifiche tecniche

Dimensioni:

Protac Ball Cushion™ per sedia scuola:	40x40 cm
Protac Ball Cushion™ per seggiolone baby:	29x45 cm
Protac Ball Cushion™ per sedia scuola materna:	30x35 cm
Protac Ball Cushion™ per sgabello:	30x30 cm

Norme: Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

Valutazione clinica: EN 12182:2012

Analisi del rischio: DS/EN ISO 14971

Prova al fuoco: EN 1021-1: 2006 e EN 1021-2: 2014

Informazioni sull'assistenza

Per il Protac Ball Cushion™ non possono essere usate sfere diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Guida

- al controllo giornaliero del cuscino a sfere Protac Ball Cushion™ prima dell'uso

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none">Tutte le parti sono al loro posto, non vi sono elementi liberi	
2	<ul style="list-style-type: none">Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture	

IT



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Elenco rivenditori: Fare riferimento a: www.protac.dk/kontakt

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 6

GB 7 - 10

DE 11 - 14

FI 15 - 18

FR 19 - 22

NL 23 - 26

SE 27 - 30

ES 31 - 34

IT 35 - 38

